

5.00 crédits	0 h + 30.0 h	Q1
--------------	--------------	----

Enseignants	Haesenne Thierry (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Thèmes abordés	Diverses situations propres à la communication LFSB <-> de communication LSFB <-> français dans les domaines sociaux, économiques, juridiques, médicaux, politiques, ...
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>3.1, 3.2, 3.3, 3.4 6.1, 6.2, 6.3 8.2, 8.3, 8.4, 8.5</p> <p>¹ Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> reconnaître les enjeux de l'acte de communication ; se positionner dans l'interaction selon les règles déontologiques en vigueur dans la profession ; transmettre fidèlement le message dans toutes ses composantes ; assurer une communication efficace entre interlocuteurs de LSFB et français en situation de fragilité.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Evaluation des prestations des étudiants en continu durant le quadrimestre. Evaluation certificative au terme du cours.
Méthodes d'enseignement	Interprétation à partir de discours en direct, d'enregistrements audio ou vidéo. Interprétation à partir de vidéos issues de corpus en langue des signes. Mises en situation.
Contenu	Sujets juridiques, politiques, médicaux, économiques, sociaux ou autres, en lien avec des thématiques propres à l'interprétation communautaire chez les sourds.
Bibliographie	METZGER, Mélanie. Sign language interpreting : deconstructing the myth of neutrality, Gallaudet University Press; 1 edition (March 11, 1999) ROY C.B. Innovating practices for teaching sign language interpreters, Gallaudet University Press; 1st edition (March 23, 2000) NEWMANN SOLOW S. Sign language interpreting: a basic resource book (revised edition), Linstok Pr; Revised edition (October 2000) JANSEN T. Topics in signed language interpreting ; Theory and practice. John Benjamins Publishing Company (October 26, 2005)
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	5		